

B2.36.2 Concesivas: aunque, a pesar de que, por más que...

Concesives : *aunque, a pesar de que, por más que...*



Des connecteurs comme *aunque, a pesar de que, incluso si et d'autres* expriment un contraste et peuvent s'employer à l'indicatif ou au subjonctif selon le cas.

Conector	Tiempo verbal	Ejemplo
Aunque	+ subjuntivo / indicativo	Aunque me lo pidiera otra vez, no iría a la exposición. (<i>Même si on me le demandait encore une fois, je n'irais pas à l'exposition.</i>) Aunque viviría muy feliz allí, prefiero lo conocido. (<i>Même si je serais très heureux/heureuse là-bas, je préfère ce que je connais.</i>)
A pesar de que	+ subjuntivo / indicativo	A pesar de que pueda ser una mentira, prefiero creerle. (<i>Bien que cela puisse être un mensonge, je préfère le/la croire.</i>) A pesar de que viviría muy feliz allí, prefiero lo conocido. (<i>Bien que je serais très heureux/heureuse là-bas, je préfère ce que je connais.</i>)
Por más / Por mucho / Por poco	+ subjuntivo / indicativo	Por más que lo piense, no encontraré la solución. (<i>Aussi longtemps que j'y pense, je ne trouverai pas la solution.</i>) Por más que lo pensé, no encontré la solución. (<i>Aussi longtemps que j'y ai pensé, je n'ai pas trouvé la solution.</i>)
Tanto si... como si...	+ indicativo	Tanto si le gusta como si no. (<i>Qu'il/elle aime ou qu'il/elle n'aime pas...</i>)
Incluso si	+ indicativo	Incluso si la feria es pequeña, puede atraer a grandes coleccionistas. (<i>Même si la foire est petite, elle peut attirer de grands collectionneurs.</i>)
Y eso que (coloquial)	+ indicativo	Hizo una obra genial, y eso que no sabía pintar. (<i>Il/Elle a fait une œuvre géniale, alors qu'il/elle ne savait pas peindre.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- _____ la instalación parezca caótica a primera vista, el montaje está pensado al milímetro. (*Bien que l'installation paraisse chaotique au premier abord, le montage est pensé au millimètre près.*)
a. Aunque b. A pesar de que c. Por más que d. Incluso si
- _____ el edificio es de los años 70, la restauración ha respetado su estética original. (*Malgré le fait que le bâtiment date des années 70, la restauration a respecté son esthétique originale.*)
a. Aunque b. A pesar de c. Por mucho que d. A pesar de que

3. _____ intentemos contextualizar la intervención urbana, siempre habrá vecinos que la rechacen. (*Aussi... que nous essayions de contextualiser l'intervention urbaine, il y aura toujours des voisins qui la rejeteront.*)
- a. Por más que intentamos b. Por más que c. Por más de que
d. Por más que intentemos de
4. _____ la muestra es pequeña, puede tener repercusión si la crítica de arte la apoya. (*Même si l'exposition est petite, elle peut avoir des répercussions si la critique d'art la soutient.*)
- a. Incluso aunque b. Incluso si c. Aun si d. Incluso si sea

1. Aunque 2. A pesar de que 3. Por más que 4. Incluso si



2. Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. (Aunque) No me apetece ir a la inauguración. Me insistas.

(Même si tu insistes, je n'ai pas envie d'aller à l'inauguration.)

2. (A pesar de que) El recorrido por el edificio fue largo. La guía lo explicó con mucha claridad.

(Bien que la visite du bâtiment ait été longue, le guide l'a expliqué avec beaucoup de clarté.)

3. (Por más que) Lo pienso una y otra vez. No encuentro una alternativa mejor.

(J'ai beau y penser encore et encore, je ne trouve pas de meilleure alternative.)

4. (Tanto si... como si...) La exposición te entusiasma. La exposición te aburre. Ven con nosotros.

(Que l'exposition t'enthousiasme ou qu'elle t'ennuie, viens avec nous.)

1. Aunque me insistas, no me apetece ir a la inauguración. 2. A pesar de que el recorrido por el edificio fue largo, la guía lo explicó con mucha claridad. 3. Por más que lo piense una y otra vez, no encuentro una alternativa mejor. 4. Tanto si la exposición te entusiasma como si te aburre, ven con nosotros.

3. Corrigez l'erreur

1. Por más que lo analizo, no entiendo esa instalación.

Aussi longtemps que je l'analyse, je ne comprends pas cette installation.

2. Aunque el museo es moderno, prefiero el barroco.

Bien que le musée soit moderne, je préfère le baroque.

1. Por más que lo analice, no entiendo esa instalación. 2. Aunque el museo sea moderno, prefiero el barroco.